



**ЗАСЕДАНИЕ  
БАРЕНЦЕВА РЕГИОНАЛЬНОГО  
СОВЕТА**

**29 мая 2008 г.**

**Куусамо**

## ПОВЕСТКА ДНЯ

ПОВЕСТКА ДНЯ	.....	2
ПРОГРАММА	.....	3
УЧАСТНИКИ	.....	4
ВОПРОС РС 1/2008	УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	6
ВОПРОС РС 2/2008	ГЛАСНОСТЬ ЗАСЕДАНИЯ .....	7
ВОПРОС РС 3/2008	ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РЕГИОНАЛЬНОГО СОВЕТА БЕАР .....	8
ВОПРОС РС 4/2008	УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛА.....	9
ВОПРОС РС 5/2008	ИНФОРМАЦИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМИТЕТА БЕАР .....	10
ВОПРОС РС 6/2008	ИНФОРМАЦИЯ КСДЛ .....	11
ВОПРОС РС 7/2008	ИНФОРМАЦИЯ МБС .....	12
ВОПРОС РС 8/2008	БАРЕНЦЕВА ПРОГРАММА И ВИДЕНИЕ И ОЖИДАНИЯ РЕГИОНОВ ОТ БАРЕНЦЕВА СОТРУДНИЧЕСТВА .....	13
ВОПРОС РС 9/2008	СООБЩЕНИЯ В БАРЕНЦЕВОМ РЕГИОНЕ .....	17
ВОПРОС РС 10/2008	ЧЛЕНСТВО ПРОВИНЦИИ СЕВЕРНАЯ КАРЕЛИЯ В РЕГИОНАЛЬНОМ СОВЕТЕ БЕАР .....	18
ВОПРОС РС 11/2008	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	19
ВОПРОС РС 12/2008	СЛЕДУЮЩЕЕ ЗАСЕДАНИЕ .....	20

## ПРОТОКОЛ

### **Заседание Баренцева регионального совета**

Время: 29 мая 2008 г.

Место: Гостиница Rantasipi Rukahovi (Куусамо)

### **Программа**

#### **Среда, 28 мая**

Прибытие участников заседаний Регионального комитета и Регионального совета

Размещение в гостинице Rantasipi Rukahovi

Адрес: Rukatunturintie 16, Rukatunturi

Тел.: +358 8 85 910, Факс: +358 8 868 1135

- |       |  |
|-------|--|
| 15:00 | Трансфер от гостиницы на рафтинг (только члены Совета)   |
| 20:00 | Трансфер от гостиницы в находящийся в лесу ресторан Камми<br>Ужин для членов Совета и Комитета и других участников |

#### **Четверг, 29 мая**

- |       |  |
|-------|--|
| 8:30  | <b>Заседание Баренцева Регионального Совета</b><br>Место: Гостиница Rantasipi Rukahovi<br>Адрес: Rukatunturintie 16, Rukatunturi |
| 11:30 | Обед   |
| 12:30 | Трансфер от гостиницы в аэропорт   |

## Участники

### **Региональный совет:**

Паули Саапунки, председатель	Северная Остроботния, Финляндия
Михаил Юринов	Республика Карелия, Россия
Валерий Таличкин	Мурманская область, Россия
Тимо Корва	Лапландия, Финляндия
Ханну Лескинен	Кайнуу, Финляндия
Крис Хейстер	Вестерботтен, Швеция
Пер-Ула Эрикссон	Норрботтен, Швеция
Труд Берг	Нордланд, Норвегия
Пол Юлиус Скугхолт	Тромс, Норвегия
Туомас Аслак Юусо	представитель коренных народов
Александр Шашурин	Собрание депутатов Архангельской области
Матти Пиккарайнен	Совет христианских церквей Баренцева региона

### **Региональный комитет:**

Кари Аалто, председатель	Северная Остроботния, Финляндия
Владимир Спиридонов	Республика Карелия, Россия
Матти Ниссинен	Кайнуу, Финляндия
Брюнольф Тьярнер	Норрботтен, Швеция
Евгений Галкин	Мурманская область, Россия
Лариса Глазко	Архангельская область, Россия
Людмила Кабанцева	Республика Коми, Россия
Руальд Рёкеберг	Тромс, Норвегия
Хильде Йенсен	Нурдланд, Норвегия
Торе Гундерсен	Финнмарк, Норвегия
Мария Остенссон	Вестерботтен, Швеция
Эско Лотвонен	Лапландия, Финляндия
Сергей Кокарев	Ненецкий автономный округ, Россия
Кристина Хенриксен	Баренц-секретариат, Киркенес, Норвегия

***Другие:***

Инна Тарышева	МИД России
Александр Игнатьев	МБС
Анна Лунд	МБС
Лайла Далхауг	Баренц-секретариат, Киркенес, Норвегия
Пайви Кувая	Баренц-секретариат, Финляндия
Паули Харью	Северная Остроботния, Финляндия
Пентти Хюттинен	Северная Карелия, Финляндия
Илкка Юлиниemi	Северная Остроботния, Финляндия
Ян Мартин Сульстад	Финнмарк, Норвегия

***Секретариат:***

Роман Гоккоев	Северная Остроботния, Финляндия
---------------	---------------------------------

**Вопрос РС 1/2008      Утверждение повестки дня**

Оглашение списка участников заседания регионального совета.

Рассмотрение повестки дня.

**Постановление:**

Утвердить повестку дня.

**Вопрос РС 2/2008      Гласность заседания**

**Постановление:**

Соблюдать принцип гласности заседания.

**Вопрос РС 3/2008      Вступительное слово председателя Регионального  
Совета БЕАР**

Паули Саапунки, председатель Баренцева Регионального Совета, открыл встречу вступительным словом приветствия.

*Приложение 1 Saapunki RegCouncil Kuusamo 29-05-2008*

**Постановление:**

Занести в протокол.



**Вопрос РС 4/2008      Утверждение протокола**

*Пер-Ула Эрикссон:* Я не участвовал в предыдущем заседании регионального совета.

**Постановление:**

Утвердить протокол заседания Регионального Совета от 14 ноября 2007 г. в г. Рованиеми (Финляндия).

**Вопрос РС 5/2008      Информация председателя Регионального Комитета  
БЕАР**

Докладчик – Кари Аалто, председатель Баренцева Регионального Комитета.

*Приложение 2 Aalto RegCouncil Kuusamo 29-05-2008*

**Постановление:**

Занести в протокол.

**Вопрос РС 6/2008      Информация КСДЛ**

Докладчик – Инна Тарышева, Министерство иностранных дел России.

*Приложение 3 CSO RegCouncil Kuusamo 29-05-2008*

**Постановление:**

Занести в протокол.

**Вопрос РС 7/2008      Информация МБС**

Докладчик – Александр Игнатъев, руководитель Международного Баренцева секретариата.

Приложение 4 IBS RegCouncil Kuusamo 29-05-2008

**Обсуждение:**

*Паули Саапунки:* После долгого перерыва в заседании Баренцева регионального совета присутствует представитель Совета христианских церквей Баренцева региона Матти Пиккарайнен. Вы можете несколькими словами поприветствовать участников заседания из духовного мира.

*Матти Пиккарайнен:* Уважаемые председатель и участники заседания! Спасибо за то, что у Совета христианских церквей Баренцева региона есть возможность снова продолжить работу в качестве наблюдателя. Хочу передать привет с заседания Совета христианских церквей, которое было проведено в Санкт-Петербурге на прошлой неделе. Мы рады тому, что смогли так быстро вернуться к работе этого форума. Церкви также хотят принимать участие в распространении информации о Баренцевом сотрудничестве. Это наша роль в нашей сфере деятельности. В следующем заседании регионального совета примет участие в качестве нашего представителя Епископ Лулео Ханс Стиглунд. Церкви Баренцева региона сотрудничают на одной территории. В конце октября мы собираемся провести в Оулу семинар на высоком уровне, темой которого являются экологические и социальные вопросы региона. Спасибо.

**Постановление:**

Занести в протокол.

**Вопрос РС 8/2008      Баренцева программа и видение и ожидания  
регионов от Баренцева сотрудничества**

Выступления представителей регионов о целях Баренцева сотрудничества и комментарии по Баренцевой программе.

*Михаил Юринов:* Мы считаем важным дальнейшую модернизацию региональной структуры и восстановление деятельности рабочей группы по экономическому сотрудничеству. В новой Баренцевой программе учитывается запуск секторальных программ как результат проекта «Barents 2010». Важную роль играет активность самих регионов. Примером продвижения экономического сотрудничества может послужить прошедший в начале апреля этого года в г. Костомукша семинар, посвященный шведскому бизнесу в Республике Карелия. Усиление экономической составляющей возможно за счет интеграции приоритетов экономического сотрудничества в Баренцевом регионе с финансовыми инструментами Европейского Союза, а также политикой Северного измерения ЕС. Также я хотел бы поднять вопрос об облегчении получения виз в отношении обмена туристическими группами.

*Валерий Таличкин:* Мурманская область подготовила предложения, целью которых является углубить сотрудничество во всех сферах в Баренцевом регионе. Самыми важными из них являются экономическая и социальная сфера, а также улучшение качества жизни жителей региона. Мурманская область известна как промышленная территория, на которой добываются различные металлы, а также как транспортный узел и регион будущих инвестиций. Мы считаем важными вопросы экологии (безопасная добыча и транспортировка нефтепродуктов), а также энергетические и туристические проекты. Примером российско-финского сотрудничества является создание технопарка в Алакурти, а также ТЭО инвестиций строительства железной дороги Салла-Кандалакша. Я хотел бы пригласить вас на проводимый в Мурманске в октябре 2009 года международный экономический форум.

*Тимо Э. Корва:* Правительство Финляндии уделяет все больше внимания северным регионам и сотрудничеству сопредельных территорий, что дает Лапландии дополнительные возможности участвовать в Баренцевом сотрудничестве. Учреждение секретариата делает более эффективным круглогодичную работу по подготовке вопросов в сотрудничестве с региональными властями, и эту деятельность нам необходимо поддерживать и использовать. На развитие всех видов транспортных сообщений в Баренцевом регионе необходимо направить дополнительные усилия.

*Ханну Лескинен:* Предыдущие докладчики подчеркивали важность вопросов транспорта. С точки зрения Кайнуу мы хотели бы подчеркнуть необходимость улучшения всех видов транспортных сообщений (в т.ч. Barents Link). Одинаково важным считаем учреждение партнерства по транспорту и логистике. Нам также необходимо помнить о возможностях передвижения наших граждан (people-to-people) и максимально гибком пересечении границы. Это даст хорошие предпосылки для развития туризма в регионе. В Программе, по-моему, не хватает подчеркивания горнопромышленной отрасли. РГ по здравоохранению сконцентрировала свое внимание на предотвращении заболеваний ВИЧ/СПИД, но, по-моему, было бы важно подчеркнуть важность здорового образа жизни. С 1.8.08 я перехожу на новое место работы и возглавлю Больничный округ Северной Остроботнии.

*Крис Хейстер:* Вестерботтен был активным участником Баренцева сотрудничества. Я хотела бы, чтобы Баренцев регион стал более заметным на международном уровне. Мы могли бы быть наблюдателями в европейских органах с тем, чтобы увеличить свою заметность. Работа на региональном и национальном уровне увеличивает нашу конкурентоспособность. В Швеции есть руда и лес. Взгляды европейских стран направлены на север из-за природных ресурсов. Мы все же должны быть способными перерабатывать свои ресурсы и увеличивать количество рабочих мест. Также я хотела бы подчеркнуть важность инноваций и исследований, чтобы мы смогли получать больше прибыли от производства. Нам нужно больше совместных проектов, которые сплачивают нас. Наш главный ресурс – это люди. В Программе необходимо подчеркнуть стратегию, которая сохранит жителей на нашей территории. Я согласна с высказанными ранее точками зрения о важности транспортных сообщений.

*Пер-Ула Эрикссон:* После 15 лет Баренцева сотрудничества мы делаем новый шаг. Баренцев регион признан как на региональном, так и на национальном уровне. Он известен также на европейском уровне. Благодаря природным ресурсам он является стратегическим регионом для Европы. Баренцева программа является важным стратегическим документом. У нас есть хорошо работающие рабочие группы в разных областях. Сегодня многие указали на важность транспортных сообщений. Без них мы не сможем вести успешное экономическое сотрудничество. Поэтому я приглашаю вас на проводимую в Норрботтене транспортную конференцию. Проекты «Barents 2010» и «Industrial Partnership» являются хорошими окнами для маркетинга Баренцева региона за его пределами. Секторальные программы поднимают разные вопросы на более конкретном уровне. Мы могли бы больше сотрудничать в области энергетики и экологии (глобальные проблемы). Также мы должны быть способны ответить на требования молодежи. Самой большой проблемой в регионе, по-моему, является отток населения и старение..

*Труд Берг:* Баренцево сотрудничество является важной ареной. Нурдланд является промышленной провинцией. 60% промышленного экспорта Северной Норвегии идет от нас. Проект Баренцевой программы на наш взгляд хорош. Приоритеты подходят нашим целям. В дальнейшем нам нужно отделять, что является целью, что стратегией и что инструментом в сотрудничестве. Мы согласны с Вестерботтенем, что люди это наш главный ресурс. Нам нужно получать иностранную рабочую силу в ближайшие годы. У нас наблюдается отток населения. Единый рынок труда является важным пунктом Программы. Также нам надо решить проблемы транспорта и инфраструктуры. Баренцева программы является важным инструментом в дальнейшем. Мы вышлем свои предложения позже в письменном виде.

*Пол Юлиус Скугхолт:* Мы надеемся, что в видении будут более ясно учтены вопросы экологии и сотрудничество между людьми. Мы сами должны реализовывать политику Северного измерения ЕС и пригласить к этой работе других партнеров. У нас в Троне имеется важный морской аспект, а также деятельность в области рыбного хозяйства и нефтегазовой отрасли. Это будет основой, на которой мы строим свое будущее. Было бы хорошо, если в области транспорта морской аспект был бы учтен более ясно. Мы один из тех регионов, у которого нет железной дороги. Хорошо, что в Программе затронуты вопросы развития ж/д сети и надеемся, что у нас когда-нибудь будет международная железная дорога. Мы предоставим свои комментарии в письменном виде.

*Туомас Юусо Аслак:* Важно, что региональный совет поддерживает и продвигает права коренных жителей в Баренцевом регионе. Соглашение ООН по коренным жителям гарантирует права коренных жителей и Баренц-регионам стоит ознакомиться с этим документом. Параграф 8 Соглашения о биодиверситете ООН стоит учесть в развитии Баренцева региона (в национальном законодательстве необходимо уважать, защищать и сохранять знания, инновации и образ жизни коренных и местных жителей, которые представляют традиционный образ жизни). В нынешней ситуации говоря о природных богатствах (например, горные и нефтяные) необходимо услышать голос представителей коренных народов и принять их как равноправных партнеров в процессе принятия решений о будущем Баренцева региона. Коренные жители должны получить те же ресурсы и права, что и члены регионального совета и комитета в трансграничном сотрудничестве.

*Лариса Глазко:* В региональном сотрудничестве целью стоит продвижение общения между народами и повышение уровня жизни. Региональный уровень имеет все большее значение в России в межрегиональной деятельности и международном сотрудничестве. С помощью многих проектов укрепляется трансграничное сотрудничество в экономической и других областях. Во время председательства России в СБЕР участие Архангельской области в Баренцевом

сотрудничестве считается важным (проекты по развитию транспорта, добычи нефти, экологии и туристской инфраструктуры). Участие в проектах по использованию природных ресурсов региона поможет архангельским предприятиям и повысит их конкурентоспособность. Мы заинтересованы в сотрудничестве в области рыболовства, разведения и переработки рыбы. Мы разрабатываем новые учебные программы в области сельского хозяйства и реализуем экологические проекты. Мы считаем важным развитие Соловецких островов и местного самоуправления, интеграцию жителей в процесс принятия решений, а также контакты между городами-побратимами. Также важным является культурный туризм и различные спортивные мероприятия. Архангельская область заинтересована в развитии северного морского коридора и порта.

*Людмила Кабанцева:* Новая Баренцева программа, по нашему мнению, приемлема. Нашим приоритетом является естественно развитие транспортных сообщений. Мы поддерживаем дальнейшее развитие проекта «Barents Link». Мы хотели бы подчеркнуть важность проведения мероприятий, касающихся промышленного сотрудничества. Мы надеемся, что регионы-члены смогут информировать о своих событиях через МБС на веб-страницах beac.st.

*Туре Гундерсен:* Из солидарности я оставляю свое слово неиспользованным.

*Сергей Кокарев:* Баренцева сотрудничество стало важным и результативным для нашего региона. Нашей целью является сделать наш регион более привлекательным. В сотрудничестве важно принимать во внимание конкретную деятельность. Было бы хорошо, если бы мы получили финансирование ЕС на реализацию проекта «Barents 2010+». Мы считаем важным сотрудничество между коренными народами и по вопросам молодежи и транспорта.

### **Постановление:**

1. Занести в протокол.
2. Принять проект Баренцевой программы и передать региональному комитету на доработку с учетом возникших в ходе обсуждения предложений и дополнений.



## Вопрос РС 9/2008      Сообщения в Баренцевом регионе

Проекты строительства тоннеля в Норвегии (Тьернфьелл) и железной дороги Салла-Кандалакша.

*Пер-Ула Эрикссон:* Прошу добавить в протокол также проект строительства железной дорори «Норботния» в Швеции.

### **Постановление:**

1. Занести в протокол.
2. Региональный совет поддерживает проекты строительства тоннеля Тьернфьелл в Норвегии, железной дороги Салла-Кандалакша и «Норботния» в Швеции.

## **Вопрос РС 10/2008 Членство провинции Северная Карелия в Региональном Совете БЕАР**

Руководитель провинции Пентти Хюттинен представил заявку Северной Карелии на членство в совете.

*Приложение 5 Hyttinen RegCouncil Kuusamo 29-05-2008*

### **Обсуждение:**

*Туре Гундерсен:* Председатель. Причина, по которой Финнмарк не поддерживает этого члена в том, в Баренцевом сотрудничестве речь идет о северных регионах. Нам необходимо думать больше о нашем идентитете, чем о расширении границ региона. Необходимо в какой-то момент поставить точку этому этой идее о расширении региона. Поскольку всегда будет новый сосед, который захочет стать членом. Для Финнмарка подходит, чтобы Северная Карелия стала наблюдателем в региональном совете.

*Эско Лотвонен:* Если вспомнить вопросы организационных изменений последних лет, то мы должны более гибко рассматривать Баренцев регион. Увеличение количества членов с тринадцати до четырнадцати на практике не является проблемой. Ситуация изменилась с сравнении с тем, на что указал представитель Финнмарка. Мы не являемся более северным регионом. С финской точки зрения Северная Карелия хорошо дополняет регион своим участием. К тому же они уже участвуют в совместных программах. Я считаю важным, что усиление Баренцева региона и европейская конкурентоспособность предполагают, что у нас должно быть больше компетенции и больше силы.

*Пентти Хюттинен:* Спасибо за доверие. Этой тот редкий форум, на котором Северную Карелию обвиняют за ее южное местоположение.

### **Постановление:**

1. Занести в протокол.
2. Региональный Совет решил принять Северную Карелию в качества наблюдателя в Баренцев региональный совет.

**Вопрос РС 11/2008    Прочие вопросы**

Не было рассмотрено других вопросов.

**Постановление:**

Занести в протокол.

**Вопрос РС 12/2008    Следующее заседание**

**Постановление:**

Провести следующее заседание регионального совета в Умео (Швеция) 18-19 ноября 2008 г.